



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 16.09.1998
COM(1998) 528 τελικό

98/0278 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ, ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ
ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΟΝΤΕΡ

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. σύμβαση για τη σύσταση της διεθνούς επιτροπής προστασίας του ποταμού Όντερ (εν συντομία: σύμβαση του Όντερ) υπογράφηκε στο Βρότσαβ της Πολωνίας, στις 11 Απριλίου 1996 από τρεις χώρες, εκ των οποίων η μία είναι κράτος μέλος της Κοινότητας (η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας), την υπέγραψαν επίσης η Πολωνία, η Δημοκρατία της Τσεχίας και η ίδια η Κοινότητα.
 2. ύριος στόχος της σύμβασης αυτής είναι η καθιέρωση της πολυμερούς συνεργασίας στα θέματα:
 - της πρόληψης και του ελέγχου της ρύπανσης του Όντερ και της Βαλτικής Θάλασσας
 - της χρήσης των υδάτων του Όντερ για ανθρώπινη κατανάλωση καθώς και της χρήσης των υδάτων στη γεωργία
 - της διατήρησης των οικοσυστημάτων και της αντίστοιχης βιοποικιλίας σε όσο πιο φυσική κατάσταση γίνεται.
 3. Ι τομείς που καλύπτονται από την εν λόγω σύμβαση εμπίπτουν στο πεδίο των κοινοτικών αρμοδιοτήτων στα θέματα των υδάτων. Οι αρμοδιότητες αυτές ασκήθηκαν σε ενδοκοινοτικό επίπεδο με την έγκριση ενός ευρύτατου πλέγματος νομοθετικών μέτρων στα ζητήματα αυτά.
- Η σύναψη της εν λόγω σύμβασης από την Κοινότητα θα συμβάλει στην υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 130P της Συνθήκης.
4. φόσον σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 της σύμβασης, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της συμφωνούν ποιές ευθύνες θα επιωμισθούν αντιστοίχως στο πλαίσιο της εκτέλεσης των υποχρεώσεων που τους επιβάλλονται από τη σύμβαση και ότι η εν λόγω σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο άρθρο 18 παράγραφος 3, 30 ημέρες έπειτα από την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης, η Επιτροπή κρίνει ότι είναι απολύτως επιθυμητό η Κοινότητα και το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος της να συνάψουν, στους αντίστοιχους τομείς των αρμοδιοτήτων τους, τη σύμβαση αυτή, καταθέτοντας τα έγγραφα έγκρισης και κύρωσής τους την ίδια στιγμή. Η εφαρμογή της προσέγγισης αυτής θα βοηθήσει να προπαρασκευαστεί το έδαφος για να τεθούν γρήγορα σε ισχύ, σε διεθνές επίπεδο, οι κανόνες εκείνοι που θα επιτρέψουν να αποτραπεί ο κίνδυνος ρύπανσης, να βελτιωθεί η ποιότητα του περιβάλλοντος και η ποιότητα των υδάτων αλλά και να οργανωθεί σε μόνιμη βάση η εκμετάλλευση των υδρολογικών πόρων.
 5. εματοφύλακας της παρούσας σύμβασης είναι η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
 6. αθώς τα μέτρα που προβλέπονται από τη σύμβαση συνιστούν λειτουργικούς μηχανισμούς της πολιτικής του περιβάλλοντος, η απόφαση του Συμβουλίου πρέπει να θεμελιώνεται νομικά στις διατάξεις του άρθρου 130P, παράγραφος 4, σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 228, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο της συνθήκης ΕΚ.

**ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ, ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ
ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΟΝΤΕΡ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130P, παράγραφος 4, σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 228, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο και παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή έλαβε μέρος, εξ ονόματος της Κοινότητας, στις διαπραγματεύσεις ενόψει της προπαρασκευής της σύμβασης για τη σύσταση της διεθνούς επιτροπής προστασίας του Όντερ,

ότι η εν λόγω σύμβαση υπογράφηκε εξ ονόματος της Κοινότητας στο Βρότσλαβ (Πολωνία) στις 11 Απριλίου 1996,

ότι σκοπός της εν λόγω σύμβασης είναι η ενίσχυση της πολυμερούς συνεργασίας με απώτερο στόχο την αποτροπή και τον έλεγχο της ρύπανσης του Όντερ, για να προστατευθεί το περιβάλλον και να διασφαλιστεί η μόνιμη εκμετάλλευση των υδρολογικών πόρων,

ότι σκοπός της εφαρμογής του συνολικού πλέγματος μέτρων πολιτικής της Επιτροπής στον τομέα του περιβάλλοντος είναι η κατοχύρωση υψηλού επιπέδου προστασίας και ότι η πολιτική αυτή θεμελιώνεται στις βασικές αρχές της πρόληψης και της θέσπισης μέτρων προφύλαξης, αλλά και στη βασική αρχή της επανόρθωσης, κατά προτεραιότητα στην πηγή, των ζημιών που προκαλούνται στο περιβάλλον καθώς και στη βασική αρχή του ότι ο ρυπαίνων πληρώνει,

ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της συνεργάζονται με τις τρίτες χώρες και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους,

ότι η σύναψη της σύμβασης από την Κοινότητα θα συμβάλει στην υλοποίηση των αντικειμενικών στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 130P της συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η σύμβαση για τη σύσταση της διεθνούς επιτροπής προστασίας του Όντερ εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της σύμβασης παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να διορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα στα οποία θα ανατεθεί το πληρεξούσιο κατάθεσης των εγγράφων έγκρισης στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 της σύμβασης.

Έγινε στ. στις

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Σύμβαση
για τη σύσταση της διεθνούς επιτροπής
προστασίας του Όντερ από την ρύπανση

Η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Πολωνίας,

η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τσεχίας

και

η Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

που στο εξής καλούνται αντισυμβαλλόμενα μέρη -

έχοντας πεισθεί ότι είναι απαραίτητο να βελτιωθεί η οικολογική κατάσταση του Όντερ και του Stettiner Haff συμπεριλαμβανομένων των περιχώρων τους,

διακατεχόμενες από την φροντίδα να αποτρέψουν την περαιτέρω ρύπανση των υδάτων αυτών,

επιδιώκοντας να περιορίσουν δραστικά την επιβάρυνση της Βαλτικής Θάλασσας,

έχοντας πεισθεί για τον κατεπείγοντα χαρακτήρα της αποστολής αυτής,

επιθυμώντας να ενισχύσουν την ήδη υφιστάμενη συνεργασία των αντισυμβαλλομένων μερών στα θέματα αυτά,

συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

- (1) Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στα θέματα της προστασίας των υδάτων του Όντερ και της περιοχής του Stettiner Haff από την ρύπανση, συμπεριλαμβανομένων των περιχώρων τους, που στο εξής καλούνται Όντερ, στο πλαίσιο της διεθνούς επιτροπής προστασίας του Όντερ από την ρύπανση, η οποία στη συνέχεια καλείται "επιτροπή".
- (2) Στόχοι της συνεργασίας αυτής είναι ιδίως
 - α) να αποτραπεί προληπτικά η επιβάρυνση του Όντερ και της Βαλτικής Θάλασσας με ζημιογόνες ουσίες και να μειωθεί δραστικά η επιβάρυνση αυτή,
 - β) να διαμορφωθούν όσο γίνεται πλησιέστεροι προς τη φύση υδροβιότοποι και διασυνδεδεμένα με αυτούς χερσαία οικοσυστήματα που θα περιλαμβάνουν ανάλογη ποικιλία ειδών,
 - γ) να καταστεί δυνατή η χρήση του Όντερ και προπάντων η άντληση πόσιμου νερού από παρόχθια διήθηση και η εκμετάλλευση του νερού και των ιζημάτων για γεωργικούς σκοπούς.
- (3) Για την επίτευξη των στόχων αυτών, τα αντισυμβαλλόμενα μέρη επεξεργάζονται στο πλαίσιο της επιτροπής κοινά προγράμματα δράσης με συγκεκριμένα χρονοδιαγράμματα υλοποίησής τους. Τα εν λόγω προγράμματα δράσης μπορεί να συμπληρώνονται σταδιακά, ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες.
- (4) Για να επιτευχθούν οι προαναφερόμενοι στόχοι, τα αντισυμβαλλόμενα μέρη προάγουν την ανταλλαγή σύγχρονων τεχνολογιών προς αποφυγή και μείωση της ρύπανσης των υδάτων, συνάπτοντας αντίστοιχες συμφωνίες ιδιωτικού δικαίου.

Άρθρο 2

- (1) Στα καθήκοντα της επιτροπής συγκαταλέγονται ιδίως
 - α) η σύνταξη συνοπτικών καταστάσεων για τις πηγές των σημείων έκλυσης ρυποκηλίδων, καθώς και η εκτίμηση της ρύπανσης των υδάτων από διάχυτες πηγές και η συνεχής παρακολούθηση αμφοτέρων αναλυτικά κατά κλάδο και κατά βασικότερη κατηγορία ρύπανσης,
 - β) η υποβολή προτάσεων θέσπισης οριακών τιμών για τα διοχετευόμενα λύματα
 - γ) η υποβολή προτάσεων θέσπισης ποιοτικών στόχων για τα ύδατα, με συνυπολογισμό των ειδικότερων απαιτήσεων για τη χρήση των υδάτων καθώς και των ειδικών όρων που επιβάλλονται για την προστασία της Βαλτικής και των υδροβιότοπων αλλά και των διασυνδεδεμένων μαζί τους χερσαίων οικοσυστημάτων,

5-7

- δ) η υποβολή προτάσεων για την εφαρμογή κοινών προγραμμάτων διεξαγωγής μετρήσεων και ερευνών με σκοπό την περιγραφή της ποσότητας και της ποιότητας των υδάτων, της ποιότητας των ιζημάτων, της αξιολόγησης της κατάστασης στην οποία βρίσκονται οι υδροβιότοποι και οι μαζί τους διασυνδεδεμένοι χερσαίοι οικοτόποι καθώς και, στο βαθμό που αυτό κρίνεται αναγκαίο, η αξιολόγηση των επιπτώσεων που έχει η ρύπανση των υδάτων, αλλά και η τεκμηρίωση και η αξιολόγηση των επιτυγχανόμενων αποτελεσμάτων,
- ε) η πρόταση εφαρμογής ενιαίων μεθόδων ταξινόμησης των υδάτων σε ποιοτικές κατηγορίες,
- στ) η ανάλυση των περισυλλεγόμενων στοιχείων και πληροφοριών που είναι αναγκαία για την προστασία του Όντερ και ιδίως για τα ζητήματα της υδρολογίας και του ισοζυγίου υδατικών πόρων,
- ζ) η πρόταση έγκρισης προγραμμάτων δράσης για την μείωση της ρύπανσης από επικίνδυνες ουσίες που προέρχονται τόσο από αστικές, όσο και από βιομηχανικές πηγές σημείων έκλυσης ρύπων καθώς και από απροσδιόριστες διάχυτες πηγές και η πρόταση λήψης περαιτέρω μέτρων, στα οποία συμπεριλαμβάνονται τα χρονοδιαγράμματα, οι προϋπολογισμοί δαπάνης και οι δυνατότητες χρηματοδότησης,
- η) οι προτάσεις μέτρων για την πρόληψη και καταπολέμηση των περιπτώσεων ασυνήθιστης ρύπανσης των υδάτων, και η επεξεργασία ενιαίου συστήματος συναγερμού και προειδοποίησης, με αναπροσαρμογή του συστήματος με βάση τα εμπειρικά δεδομένα,
- ι) η τεκμηρίωση της οικολογικής σημασίας που έχουν τα ποικιλόμορφα στοιχεία των βιοτόπων, συμπεριλαμβανομένης της οικομορφολογίας, και η επεξεργασία προτάσεων για τη διατήρηση και αποκατάσταση και για την προστασία των υδροβιότοπων και των διασυνδεδεμένων με αυτούς χερσαίων οικοσυστημάτων,
- κ) η διεξαγωγή διαβουλεύσεων σχετικά με τις σχεδιαζόμενες και υφιστάμενες μορφές χρήσης των υδάτων που θα μπορούσαν να έχουν σημαντικές διασυνοριακές επιπτώσεις,
- λ) η προώθηση της συνεργασίας στον τομέα των επιστημονικών ερευνητικών εργασιών και στα θέματα της ανταλλαγής πληροφοριών ιδίως μάλιστα για το επίπεδο της τεχνικής και για τις σύγχρονες μορφές τεχνολογίας που οδήγησε σε αποφυγή και μείωση της ρύπανσης των υδάτων.
- (2) Καθήκον της επιτροπής είναι επίσης η προστασία των υδάτων από τη ρύπανση, στο βαθμό που η αιτία της ρύπανσης είναι η αλιεία, η ναυσιπλοΐα ή άλλες μορφές χρήσης των υδάτων.
- (3) Στην επιτροπή μπορεί να ανατεθούν και άλλα καθήκοντα, με τη σύμφωνη γνώμη των αντισυμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 3

Η συμφωνία ισχύει στο κυρίαρχο έδαφος της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Δημοκρατίας της Τσεχίας καθώς και στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 4

- (1) Η Επιτροπή ασκεί τις δραστηριότητες της σύμφωνα με τις διατάξεις του δικαίου των αντισυμβαλλομένων μερών.
- (2) Η επιτροπή υποβάλλει προτάσεις και συστάσεις στα αντισυμβαλλόμενα μέρη προς επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
- (3) Τα αντισυμβαλλόμενα μέρη ενημερώνουν την επιτροπή μέσα σε καθορισμένη προθεσμία για τους όρους και τα μέσα που είναι αναγκαία για την επίτευξη των καθοριζόμενων στόχων καθώς και για τα αντίστοιχα μέτρα που έχουν ληφθεί και τα αποτελέσματά τους.

Άρθρο 5

- (1) Η επιτροπή συγκροτείται από αντιπροσωπείες των αντισυμβαλλομένων μερών. Κάθε αντισυμβαλλόμενο μέρος διορίζει πέντε αντιπροσώπους το πολύ, μεταξύ των οποίων τον αρχηγό της αντιπροσωπείας και τον αναπληρωτή του, καθώς και μέχρι πέντε αναπληρωτές αντιπροσώπους.
- (2) Κάθε αντιπροσωπεία μπορεί να συνεπικουρείται από εμπειρογνώμονες οι οποίοι ορίζονται από την ίδια για την εξέταση συγκεκριμένων ζητημάτων.
- (3) Η επιτροπή θεσπίζει τον κανονισμό εσωτερικής λειτουργίας της.

Άρθρο 6

- (1) Η προεδρία της επιτροπής ασκείται εκ περιτροπής από τις αντιπροσωπείες των αντισυμβαλλομένων μερών. Ο αναλυτικός τρόπος άσκησης της προεδρίας και οι συνδεόμενες με αυτήν εργασίες ρυθμίζονται με βάση τον εσωτερικό κανονισμό λειτουργίας της επιτροπής. Η αντιπροσωπεία, η οποία ασκεί την προεδρία, διορίζει ένα εκ των μελών της ως πρόεδρο της επιτροπής. Η αντιπροσωπεία αυτή μπορεί να διορίσει έναν περαιτέρω αντιπρόσωπο για τη χρονική διάρκεια άσκησης της προεδρίας.
- (2) Ο πρόεδρος δεν επιτρέπεται κατά κανόνα να ομιλεί κατά τις συνεδριάσεις της επιτροπής εξ ονόματος της αντιπροσωπείας του.

Άρθρο 7

- (1) Οι τακτικές συνεδριάσεις της επιτροπής πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ύστερα από πρόσκληση του προέδρου της και σε τόπο ο οποίος ορίζεται από αυτόν.
- (2) Οι έκτακτες συνεδριάσεις συγκαλούνται από τον πρόεδρο ύστερα από αίτηση τουλάχιστον μίας αντιπροσωπείας.
- (3) Στο χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνεδριάσεων της Επιτροπής είναι δυνατόν να διεξαχθούν διαβουλεύσεις μεταξύ των αρχηγών των αντιπροσωπειών.
- (4) Ο πρόεδρος προτείνει την ημερήσια διάταξη. Κάθε αντιπροσωπεία έχει το δικαίωμα να προσθέσει στην ημερήσια διάταξη τα σημεία εκείνα τα οποία επιθυμεί να συζητηθούν.

Άρθρο 8

- (1) Κάθε αντιπροσωπεία διαθέτει μία ψήφο.
- (2) Κατά τις διαπραγματεύσεις και κατά την λήψη των αποφάσεων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καθώς και κατά την εκτέλεσή τους, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας δρουν στο πλαίσιο της εκάστοτε αρμοδιότητάς τους. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν ασκεί το δικαίωμα ψήφου της στις περιπτώσεις στις οποίες αρμόδια είναι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Το ίδιο ισχύει και αντιστρόφως.
- (3) Οι αποφάσεις, προτάσεις και συστάσεις της Επιτροπής εγκρίνονται ομόφωνα. Υπό τους όρους που καθορίζονται στον κανονισμό εσωτερικής λειτουργίας επιτρέπεται να ακολουθηθεί η γραπτή διαδικασία.
- (4) Η αποχή από την ψηφοφορία δεν εναντιώνεται στην ομοφωνία, εφόσον είναι παρούσες όλες οι αντιπροσωπείες.

Άρθρο 9

- (1) Η επιτροπή συγκροτεί ομάδες εργασίας που καλούνται να διεκπεραιώσουν συγκεκριμένα καθήκοντα.
- (2) Οι ομάδες εργασίας απαρτίζονται από τους εμπειρογνώμονες που ορίζονται από κάθε αντιπροσωπεία.
- (3) Η επιτροπή καθορίζει τα καθήκοντα αλλά και τον αριθμό των μελών κάθε ομάδας εργασίας και καθορίζει ποιός ασκεί την προεδρία της.

Άρθρο 10

Η επιτροπή διαθέτει νομική προσωπικότητα. Η ικανότητα δικαίου και δικαιοπραξίας της ρυθμίζεται σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους στο οποίο η γραμματεία της επιτροπής έχει την έδρα της. Η επιτροπή εκπροσωπείται από τον πρόεδρό της. Ο πρόεδρος μπορεί να ρυθμίσει την αναπλήρωσή του σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού εσωτερικής λειτουργίας.

Άρθρο 11

Η επιτροπή συγκροτεί τη γραμματεία της, η οποία επιφορτίζεται με τα καθήκοντα της προετοιμασίας και διεκπεραίωσης των εργασιών της. Η επιτροπή ρυθμίζει τις εργασίες της γραμματείας βάσει των διατάξεων του κανονισμού εσωτερικής λειτουργίας της. Έδρα της γραμματείας είναι το Βρότσλαβ (Μπρέσλαου).

Άρθρο 12

Η επιτροπή δύναται να προσφύγει στις υπηρεσίες προσωπικοτήτων που διαθέτουν τα κατάλληλα ιδιαίτερα επαγγελματικά προσόντα ή θεσμικών οργάνων στο πλαίσιο του προϋπολογισμού της, προς εξέταση διαζόντων ζητημάτων.

Άρθρο 13

- (1) Η επιτροπή αποφασίζει για τη συνεργασία με διεθνείς και εθνικούς οργανισμούς, η δραστηριότητα των οποίων συνδέεται με την προστασία των υδάτων, σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας σύμβασης.
- (2) Η επιτροπή ενημερώνει το κοινό σχετικά με τα αποτελέσματα των εργασιών, τα προγράμματα και τα μέτρα.

Άρθρο 14

Η επιτροπή υποβάλλει τουλάχιστον κάθε διετία έκθεση πεπραγμένων στα αντισυμβαλλόμενα μέρη και περαιτέρω εκθέσεις εάν παρίσταται ανάγκη, ιδίως για τα μέτρα που έχουν εφαρμοσθεί καθώς και για τα αποτελέσματα των ερευνών και την αξιολόγησή τους.

Άρθρο 15

- (1) Κάθε αντισυμβαλλόμενο μέρος επιβαρύνεται με τις δαπάνες της εκπροσώπησής του στην επιτροπή και τις ομάδες εργασίας.
- (2) Με τις υπόλοιπες δαπάνες για τις εργασίες της επιτροπής, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι δαπάνες της γραμματείας, επιβαρύνεται ο προϋπολογισμός

ΑΑ

της επιτροπής. Οι συνεισφορές των αντισυμβαλλομένων μερών στον προϋπολογισμό της επιτροπής κατανέμονται με βάση την εξής κλίμακα:

Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	38,75%
Δημοκρατία της Πολωνίας	38,75%
Δημοκρατία της Τσεχίας	20,00%
Ευρωπαϊκή Κοινότητα	2,50%
Σύνολο	100,00%

- (3) Η επιτροπή καταρτίζει τον προϋπολογισμό της και βεβαιώνει την εκτέλεσή του. Η αναλυτική διαδικασία καθορίζεται από τον κανονισμό εσωτερικής λειτουργίας.
- (4) Ο προϋπολογισμός της επιτροπής χρηματοδοτείται εκτός από τις συνεισφορές των αντισυμβαλλομένων μερών και από δωρεές, επιδοτήσεις, τόκους και πόρους από άλλες πηγές.

Άρθρο 16

- (1) Η παρούσα σύμβαση δεν θίγει τα δικαιώματα και υποχρεώσεις των αντισυμβαλλομένων μερών, τα οποία υπέχουν βάσει διμερών ή πολυμερών συμφωνιών.
- (2) Η επιτροπή εξετάζει σε συμφωνία με τα αντισυμβαλλόμενα μέρη κατά πόσο είναι δυνατή και σκόπιμη, μεταξύ άλλων προς αποφυγή της επικάλυψης ενεργειών, η εναρμόνιση των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των αντισυμβαλλομένων μερών από υφιστάμενες συμφωνίες και απευθύνει ενδεχομένως ανάλογες συστάσεις.

Άρθρο 17

Γλώσσες εργασίας της επιτροπής είναι τα γερμανικά, τα πολωνικά και τα τσεχικά.

Άρθρο 18

- (1) Η σύμβαση αυτή υπόκειται σε κύρωση ή επιβεβαίωση σύμφωνα με τις διατάξεις της οικείας νομοθεσίας των αντισυμβαλλομένων μερών.
- (2) Τα έγγραφα κύρωσης ή επιβεβαίωσης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης η οποία εκτελεί χρέη θεματοφύλακα της σύμβασης. Ο θεματοφύλακας ενημερώνει τα άλλα αντισυμβαλλόμενα μέρη σχετικά με την κατάθεση κάθε εγγράφου κύρωσης ή επιβεβαίωσης.
- (3) Η σύμβαση αυτή αρχίζει να ισχύει 30 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία κατατέθηκε στο θεματοφύλακα το τελευταίο έγγραφο κύρωσης ή επιβεβαίωσης. Ο θεματοφύλακας γνωστοποιεί στα άλλα αντισυμβαλλόμενα μέρη την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης.

Άρθρο 19

- (1) Η σύμβαση συνάπτεται επί αόριστο χρόνο.
- (2) Έπειτα από την παρέλευση πέντε ετών από την έναρξη ισχύος της, η παρούσα σύμβαση μπορεί να καταγγελθεί από κάθε αντισυμβαλλόμενο μέρος, με σχετική ανακοίνωση που απευθύνεται οποτεδήποτε στο θεματοφύλακα. Η σύμβαση παύει να ισχύει για το καταγγέλλον μέρος έπειτα από την παρέλευση ενός έτους από τη στιγμή της παραλαβής της αντίστοιχης καταγγελίας από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 20

Η σύμβαση αυτή, το πρωτότυπο της οποίας συντάχθηκε στη γερμανική, πολωνική και τσεχική γλώσσα, των οποίων το κείμενο είναι εξίσου θετικό, κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο θεματοφύλακας διαβιβάζει σε κάθε αντισυμβαλλόμενο μέρος κρωμένο αντίγραφο.

Έγινε στο Βρότσλαβ (Μπρέσλαου)

στις 11 Απριλίου 1996

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Πολωνίας
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τσεχίας
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ**1. ΤΙΤΛΟΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ**

Σύμβαση αναφορικά με τη διεθνή επιτροπή προστασίας του Όντερ από τη ρύπανση.

2. ΣΧΕΤΙΚΟ (ΣΧΕΤΙΚΑ) ΚΟΝΔΥΛΙΟ(ΚΟΝΔΥΛΙΑ) ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

B7-811

3. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Κοινότητας, της "σύμβασης για τη σύσταση της διεθνούς επιτροπής προστασίας του Όντερ από τη ρύπανση.
- Με τη σύμβαση αυτή επιδιώκεται να αποτραπεί και να μειωθεί η ρύπανση του Όντερ και της Βαλτικής, να ευνοηθούν τα οικοσυστήματα και η βιοποικιλία τους και να καταστεί δυνατή η χρήση των υδάτων του Όντερ για την άντληση πόσιμου νερού και για τη γεωργία.
- Οι διεθνείς συμβάσεις, στις οποίες συμμετέχει η Επιτροπή ως αντισυμβαλλόμενο μέρος.

4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ:**4.1 Γενικότερος στόχος της δράσης**

Η διεθνής επιτροπή προστασίας του Όντερ από τη ρύπανση επιφορτίζεται στο πλαίσιο της σύμβασης του Όντερ με το συντονισμό των αναγκαίων εργασιών για την υλοποίηση των στόχων της σύμβασης. Η διεθνής επιτροπή συνεπικουρείται από μία γραμματεία, που έχει την έδρα της στο Βρότσαβ Πολωνία.

4.2 Καλυπτόμενη από τη δράση χρονική περίοδος και προβλεπόμενη αναλυτική διαδικασία για την ανανέωσή της.

Ετήσια συνεισφορά για τη χρονική περίοδο ισχύος της σύμβασης.

5. ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ

5.1 ΜΥΔ

5.2 ΔΠ

6. ΕΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ/ΕΣΟΔΟΥ

Συγχρηματοδότηση με άλλες πηγές του δημόσιου και/ή του ιδιωτικού τομέα.

14

7. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΣ ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΣ

Κάθε αντισυμβαλλόμενο μέρος συμβάλλει στην κάλυψη των δαπανών που συνεπάγεται η λειτουργία της γραμματείας της διεθνούς επιτροπής προστασίας του Όντερ με βάση την κλίμακα κατανομής που αναφέρεται στο άρθρο 15 της σύμβασης. Η κλίμακα κατανομής έχει ειδικότερα ως εξής: Γερμανία 38,75%, Πολωνία 38,75%, Δημοκρατία της Τσεχίας 20%, ΕΚ 2,5%. Οι προβλέψεις για τον προϋπολογισμό της γραμματείας καταρτίζονται σε ετήσια βάση. Αναφέρουμε ενδεικτικά ότι η συμβολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ανήλθε το 1997 σε 1.450 ECU.

8. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ

Σε αυτό το είδος συμβάσεων εφαρμόζονται οι διατάξεις για την επαλήθευση της χρήσης των δημοσιονομικών συνεισφορών της Κοινότητας.

9. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΚΟΣΤΟΥΣ-ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

9.1 Αντικειμενικοί στόχοι

α) Ευρύτερος αντικειμενικός στόχος

Δημιουργία των απαραίτητων προϋποθέσεων για την βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων αντισυμβαλλομένων. Η συνεργασία αυτή πρέπει να προσλάβει τέτοια μορφή, ώστε να είναι δυνατόν μελλοντικά να παρασχεθεί αμοιβαία συνδρομή στις περιπτώσεις της ρύπανσης που προκαλείται από ατυχήματα με μεγάλη ταχύτητα και αποτελεσματικότητα.

β) Ειδικότεροι στόχοι

Στους ειδικότερους στόχους συγκαταλέγονται ιδίως:

- α) η αποτελεσματική πρόληψη και μείωση της ρύπανσης του Όντερ και της Βαλτικής,
- β) η διαμόρφωση υγροβιοτόπων και χερσαίων οικοσυστημάτων σε όσο το δυνατόν φυσικότερη κατάσταση, στους οποίους θα βρίσκεται καταφύγιο η κατάλληλη ποικιλία ειδών.
- γ) η διάνοιξη των δυνατοτήτων εκμετάλλευσης του Όντερ και ιδίως η παραγωγή πόσιμου νερού από παρόχθια διήθηση και η χρησιμοποίηση του νερού και των ιζημάτων στη γεωργία.

9.2 Αιτιολόγηση της δράσης

Οι διεθνείς συμβάσεις για τα ύδατα των ποταμών αποτελούν τον αποτελεσματικό λειτουργικό μηχανισμό καταπολέμησης της διασυνοριακής ρύπανσης των υδάτων. Στο σημείο αυτό μπορεί να μνημονεύσουμε τις συμβάσεις του Ρήνου και του Έλβα στο πλαίσιο των οποίων η διεθνής συνεργασία ευνοεί την μείωση της ρύπανσης.

Η υιοθέτηση κοινής προσέγγισης κατά την επιλογή των προτεραιοτήτων, των εντοπισμό των εφαρμοστέων μέτρων και την υλοποίησή τους οδηγεί στην αποφυγή της διπλής ή πολλαπλής επικάλυψης μέτρων και συνεπάγεται ως εκ τούτου στη μείωση του κόστους.

Η ενεργός συμμετοχή της Κοινότητας είναι αναγκαία, λόγω της νομικής της δικαιοδοσίας και συμβαδίζει με τους προσανατολισμούς του 5ου Προγράμματος Δράσης της "Προς την αειφόρο ανάπτυξη" στο πλαίσιο του οποίου η διεθνής συνεργασία αναγνωρίζεται ότι αποτελεί μία από τις μελλοντικές προτεραιότητες της Κοινότητας.

10. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ (ΜΕΡΟΣ Α ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΙΙΙ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ)

10.1 Αντίκτυπος για την απασχόληση

Η δράση δεν συνεπάγεται την αύξηση του αριθμού του απασχολούμενου ή την Επιτροπή προσωπικού. Οι ανάγκες θα καλυφθούν από τους υφιστάμενους πόρους της ΓΑ ΧΙ.

10.2 Δημοσιονομικός αντίκτυπος των πρόσθετων ανθρώπινων πόρων

άνευ αντικειμένου

10.3 Αντίκτυπος για τις λοιπές λειτουργικές δαπάνες

Πρόβλεψη εκτέλεσης τριών αποστολών ετησίως, για τις συνεδριάσεις της Επιτροπής ή των επικεφαλής αντιπροσωπειών στην έδρα της γραμματείας στο Βρότσλαβ. Πολωνία, ήτοι 110X3=3.300 ECU.

ISSN 0254-1483

COM(98) 528 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

14 11 06

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-98-534-GR-C

ISBN 92-78-39210-3

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο